

Num

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מַעְבָּר מוֹאָב בְּעֵרְבוֹת וַיִּחַנּוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְעוּ
öte-yakasında- Moav'ın ovalarında- ve-konakladılar İsrail'in oğulları ve-yola-çıktılar
H5676 H4124 H6160 H2583 H3478 H5265

ס לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ:
s İrdeni'nin Eriha'nın
H3405 H3383

İsraililer yollarına devam ederek Moav ovalarında, Şeria Irmağının doğusunda, Eriha karşısında konakladılar.

וַיֵּרָא בָלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי:
Amorlular'a İsrail yaptı -i-ne bütün- [+NESNE] Tsippor'un oğlu- Balak ve-gördü
H0567 H3478 H3605 H0853 H6834 H1111 H7200

Sippor oğlu Balak İsraililerin Amorlulara neler yaptığını duydu.

וַיִּנְרַם מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם הַרְבֵּה מְאֹד כִּי רַב-הוּא וַיִּקְצַץ מוֹאָב
Moav ve-sıkıntıya-düştü o kalabalık- çünkü çok halkın yüzünden- Moav ve-korktu
H4124 H6973 H1931 H3966 H6440 H4124

מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי וַיִּסְעוּ
İsrail'in oğullarının yüzünden-
H3478 H6440

İsrail halkı kalabalık olduğundan, Moavılar onlardan korkarak yılgıya düştü.

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל-זִקְנֵי מִדְיָן זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחָקוּ הֵקֵל אֶת-כָּל-מִדְיָן
ve-dedi Moav -e ihtiyarlarına Midyan'ın şimdi Midyan'ın ihtiyarlarına
H0413 H4124 H0559 H3605 H0853 H6951 H3897 H6258 H4080 H2205

סְבִיבֹתֵינוּ כְּלִתְדָה הַשּׁוֹר אֶת-יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן-צִפּוֹר
çevremizi yaladıgı-gibi- öküzün yeşilini [+NESNE] tarlanın yeşilini Tsippor'un oğlu- ve-Balak
H3897 H3897 H7794 H3418 H0853 H1111 H6834

מֶלֶךְ לְמוֹאָב בְּעֵת הַהוּא:
kralydı Moav'ın-için zamanda-
H4428 H4124 H1931 H6256

Midyan ileri gelenlerine, ‹‹Öküz kırda nasıl otu yiyip tüketirse, bu topluluk da çevremizdeki her şeyi yiyip bitirecek›› dediler. O sırada Sippor oğlu Balak Moav Kralıydı.

5
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל-בַּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר בְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל-נְהַר הַנְּהַר
 ve-gönderdi elciler -e Balam'a oğluna- Beor'un Petor'a ki -üzerinde nehrin
[H5104](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7971](#) [H6604](#) [H1160](#)

אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְקַרְא־לוֹ לְאֹמֵר הִנֵּה עַם יֵצֵא מִמִּצְרָיִם
 ülkesine oğullarının- halkının için- çağırma- onu diyerek işte halk çıktı Mısır'dan
[H0776](#) [H7121](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4714](#)

הִנֵּה כֶּסֶה אֶת-עֵינַי הָאֵרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב בְּכַרְשִׁימָה
 işte kapladı [+NESNE] yüzünü yeryüzünün ve-o oturuyor karşımda
[H0853](#) [H3680](#) [H2009](#) [H4136](#) [H3427](#) [H1931](#) [H0776](#)

Balak, Beor oğluna Balam; çağırmak için ulaklar gönderdi. Balam Fırat Irmağıkıyısında, Amav ülkesindeki Petorda yaşıyordu. Balak şöyle dedi: ‹‹Mısırdan çıkıp yeryüzünü kaplayan bir halk yanıbaşıma yerleşti.

6
 וְעַתָּה לְכֵה-נָא אָרְה-לִי אֶת-הָעַם הַזֶּה כִּי-עָצוּם הוּא
 ve-şimdi gel- lütfen bana lanetl- [NESNE] halkı bu çünkü- güçlü o
[H6258](#) [H3212](#) [H4994](#) [H0779](#) [H0853](#) [H2088](#) [H6099](#) [H1931](#)

מִמֵּנִי אֹיֵלִי אוּכַלְיָא אֶת-נֹכַח-בּוֹ וְאֶנְרְשֵׁנוּ מִן-הָאֶרֶץ כִּי
 belki benden yapabilirim vurmak- onu onu ve-sürebilirim-den ülleden çünkü
[H0194](#) [H3201](#) [H5221](#) [H1644](#) [H0776](#)

יָדַעְתִּי אֶת-אֲשֶׁר-תְּבַרְךָ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תֵּאָר לְיָאֵר
 biliyorum [+NESNE] -i-kimi kutlarsan kutludur ve-kimi lanetlidir lanetlersen
[H3045](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#) [H0779](#) [H0779](#)

Lütfen gel de benden daha güçiü olan bu halka benim için lanet oku. Olur ki, onları yener, ülmeden kovarız. Çünkü senin kutsadığın kişinin kutsanacağını, lanetlediğin kişinin lanetleneceğini biliyorum.››

7
 וַיִּלְכוּ וַיִּגְּדוּ זִקְנֵי מוֹאָב וּזְקֵנֵי מִדְיָן וַיִּקְסְמוּם בְּיָדָם
 ve-gittiler ihtiyarları Moav'ın ve-ihtiyarları Midyan'ın ve-falcılık-ücretleri ellerinde
[H3212](#) [H2205](#) [H4124](#) [H2205](#) [H4080](#) [H7081](#) [H3027](#)

וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלְעָם וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו וַיִּדְבְּרוּ בָלָק
 ve-geldiler -e Balam'a ve-söylediler ona Balak'ın sözlerini
[H0935](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1111](#)

Moav ve Midyan ileri gelenleri falcılıkücretini alıp gittiler. Balama varınca Balakın bildirisini ona ilettiler.

8
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵינִי פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי וְהָיָה אֲתֶכֶם דְּבַר כַּאֲשֶׁר יִדְבֹר
 ve-dedi onlara kalın burada gece ve-döndüreceğim size söz ki-gibi konuşursa
[H0559](#) [H0413](#) [H6311](#) [H3915](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1696](#)

וַהֲוָה אֵלָי וַיִּשְׁבוּ שָׂרֵי-מוֹאָב עִם-בַּלְעָם
 Yahve bana ve-kaldılar beyleri- Moav'ın ile Balam'la
[H3068](#) [H0413](#) [H3427](#) [H8269](#) [H4124](#)

Balam onlara, ‹‹Geceyi burada geçirin›› dedi, ‹‹RABbin bana söyleyecekleri uyarınca size yanıt vereceğim.›› Bunun üzerine Moav önderleri geceyi Balamın yanında geçirdiler.

9
 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ
 ve-geldi Tanrı Balam'a ve-dedi kim adamlar bunlar seninle
[H0935](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H0428](#)

Tanrı'nın Balama gelip, Evinde kalan bu adamlar kim? diye sordu.

10 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שְׁלַח אֵלַי:
ve-dedi Balam -e Tanrı'ya Balak oğlu-Tsippor'un kralı Moav'ın gönderdi bana
H0559 H0413 H0430 H1111 H6834 H4428 H4124 H7971 H0413

Balam Tanrı ile; Sippor oğlu Moav Kralı Balak bana u bildirdiyi gnderdi:

11 הֲנֵה הָעָם הֵיכָא מִמִּצְרַיִם וַיִּכַּסּ אֶת-עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לָכֵה
işte halk çıkın Mısır'dan ve-kapladı [NESNE] yüzünü yeryüzünün şimdi gel
H2009 H3318 H4714 H3680 H0853 H0776 H6258 H3212
קִבְּהָ-לִי אֲתוּ אֹיְלֵי אוּכַל לְהִלָּחֵם בּוֹ וַיִּגְרֹשׁוּנִי:
lanetli-bana onu belki yapabilirim onunla savaşmak ve-sürebilirim-onu
H6895 H0853 H0194 H3201 H1644

Mısır'dan kapladın. Gel de benim için onlara lanet oku. Olur ki, onlarla savaşmaya gçm yeter, onlar kovarmış;

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בַּלְעָם לֹא תִלְךָ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר לָנֶטְוֶה
ve-dedi Tanrı -e Balam'a değil değil lanetleyeceksin
H0559 H0430 H0413 H3808 H3808 H3212 H0779 H0853
הָעָם הֵכִי בְרוּךְ הוּא:
halki çünkü kutludur o
H1288 H1931

Ama Tanrı Balama, Onlarla gitme! Bu halka lanet okuma, onlar kutsanmış; halktır; dedi.

13 וַיִּקַּם בַּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בַלָּק לָכוּ אֲרַצְכֶם כִּי
ve-kalktı Balam sabah ve-dedi beylerine -e Balak'ın gidin ülkenize çünkü
H1242 H0559 H0413 H8269 H1111 H3212 H0776 H0413
מֵאֵן רֵדְדֵתִי יְהוָה לְתִתִּי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם:
reddetti Yahve vermek-için-bana sizinle gitmek
H3985 H3068 H5414 H1980

Sabah Balam kalktı, Balak'ın dğerlerine, İkenize dğn; n. RAB sizinle gelmeme izin vermiyord; dedi.

14 וַיִּקְוֹמוּ וַיִּקְוֹמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלָּק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן רֵדְדֵתִי בַלְעָם
ve-kalktılar beyleri Moav'ın ve-geldiler -e Balak'a ve-dediler reddetti Balam
H8269 H4124 H0935 H0413 H1111 H0559 H3985 H1980
עַמָּנוּ:
bizimle

Moav'ın dğerleri Balaka, Balam bizimle gelmedi; dedi.

15 וַיִּסַּף עוֹד בַּלָּק שְׂלֵחַ שָׂרִים רַבִּים וַיִּשְׁלַח בַּלָּק מֵאֵלֶּה:
ve-devam-etti daha Balak göndermek beyler çok ve-saygın bunlardan
H3254 H5750 H1111 H7971 H8269 H3513 H0428

Bunun zerine Balak ilk gidenlerden daha ok ve daha saygın başkaları gnderdi.

16 וַיָּבֹאוּ בָלָעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-טִיפּוֹר'וֹן אֶל-בָּלָעַם וַיֹּאמְרוּ בָלָעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-טִיפּוֹר'וֹן אֶל-בָּלָעַם
değil- Tsippor'un oğlu- Balak diyor böyle ona ve-dediler Balam'a -e ve-geldiler
H0408 H6834 H1111 H0559 H3541 H0559 H0413 H0935

וַיִּזְעַק בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִהֲלָךְ תִּמְנַע מֵעָלַי וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִהֲלָךְ תִּמְנַע מֵעָלַי וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִהֲלָךְ תִּמְנַע מֵעָלַי
bana gelmekten- engellenme lütfen
H0413 H1980 H4513 H4994

Balama gidip şöyle dediler: ‹‹Sippor oğlu Balak diyor ki, ‹Lütfen yanıma gelmene engel olan hiçbir şeye izin verme.

17 כִּי-כִּי אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי כִּי-כִּי אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכָל-אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי
kesinlikle-onurlandır- çünkü- bana dersin -i-ne ve-her çok onurlandırırım-seni kesinlikle-onurlandır-
H0413 H0559 H3605 H3966 H3513 H3513

וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא וְלָכֵה-נָא
lütfe lütfe lütfe lütfe lütfe lütfe lütfe lütfe
H2088 H0853 H6895 H4994 H3212

Çünkü seni fazlasıyla ödüllendireceğim, ne istersen yapacağım. Ne olur, gel, benim için bu halka lanet oku.› ››

18 וַיַּעַן בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו בָּלָק אִם-יִתֶּן-לִי בָלָק מְלֵא וַיַּעַן בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו בָּלָק אִם-יִתֶּן-לִי בָלָק מְלֵא
ve-yanıtladı Balam ve-dedi Balak'ın kullarına -e ve-dedi Balak'ın kullarına -e ve-dedi Balak'ın kullarına -e ve-dedi
H4393 H1111 H5414 H1111 H5650 H0413 H0559

בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא יָבִיא וְזָהָב לֹא יָבִיא וְזָהָב לֹא יָבִיא וְזָהָב לֹא יָבִיא וְזָהָב לֹא יָבִיא
evinin gümüş evinin gümüş evinin gümüş evinin gümüş evinin gümüş evinin gümüş evinin gümüş
H0430 H3068 H6310 H0853 H3201 H3808 H2091 H3701

לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אִוְגְדוּלָה: לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אִוְגְדוּלָה:
yapmak-için küçük ya-da büyük

Balam Balakın ulaklarına şu yanıtı verdi: ‹‹Balak sarayını altınla, gümüşile doldurup bana verse bile, Tanrım RABbin buyruğundan öte kük büyük hiçbir şey yapamam.

19 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi ve-şimdi
H3068 H3254 H4100 H3045 H3915 H1571 H2088 H4994 H3427 H6258

דִּבֶּר עִמִּי: דִּבֶּר עִמִּי:
konuşmak benimle
H1696

Lütfen siz de bu gece burada kalın, RABbin bana başka bir diyeceği var mıöğreneyim.››

20 וַיָּבֹא וַאֲלֵהִים אֶל-בָּלָעַם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרָא לְךָ לַיְלָה
ve-geldi Tanrı ve-geldi Balam'a -e Tanrı ve-geldi Balam'a -e Tanrı ve-geldi Balam'a -e
H0413 H0430 H0935 H0559 H3915 H0413 H0430 H0935

בָּאוּ הָאָדָמִים קֹמִי וְגִי אֲתָם וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי וְאֲנִי
geldilerse adamlar kalk git onlarla ve-ancak onlarla ve-ancak onlarla ve-ancak onlarla
H1696 H1697 H0853 H0389 H0854 H3212 H0376 H0935

אֵלַי אֶתְּךָ תַּעֲשֶׂה: אֵלַי אֶתְּךָ תַּעֲשֶׂה:
sana onu yapacaksın
H0853 H0413

O gece Tanrı Balama gelip, ‹‹Madem bu adamlar seni çağır mayaya gelmiş,, onlarla git; ancak sana ne söylersem onu yap›› dedi.

21 וַיָּקָם בַּלָּעַם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אֶתְנֹו וַיִּלְךָ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב׃
 Moav'in beyleriyle -ile ve-gitti eşeğini [+NESNE] ve-eyerledi sabah Balam ve-kalktı
[H4124](#) [H8269](#) [H3212](#) [H0860](#) [H0853](#) [H2280](#) [H1242](#)

Balam sabah kalktı; ine palan vurdu, Moav'nderleriyle birlikte gitti.

22 וַיִּחַר-וְנִחַר אֶף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְנַבֵּב מֵלֶאֱיָהּ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ
 yolda Yahve'nin meleği ve-durdu o gidiyordu çünkü- Tanrı'nın burun ve-öfkelendi-
[H1870](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3320](#) [H1931](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0639](#) [H2734](#)

לְשֹׂטָן לֹו וְהוּא רָכַב עַל-אֶתְנֹו וַיִּשָּׁנֶי וְנִעְרִיו עִמּוֹ׃
 onunla uşakları ve-iki eşeğinin -üzerine biniyordu ve-o ona düşman-olarak
[H5288](#) [H8147](#) [H0860](#) [H7392](#) [H1931](#) [H7854](#)

Tanrı'nın onun gidişine öfkelendi. RABbin meleği engel olmak için yoluna dikildi. Balam binmişti, yanında iki uşak vardı.

23 וַתֵּרָא הָאֵתוֹן עֶשֶׂק אֶת-מֵלֶאֱיָהּ יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וַחֲרָבוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ
 elinde sıyrılmış ve-kılıcı yolda duran Yahve'nin meleğini [+NESNE] eşek ve-gördü
[H3027](#) [H8025](#) [H2719](#) [H1870](#) [H5324](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

וַתֵּשֶׁב הָאֵתוֹן מִן-הַדֶּרֶךְ וַתִּלָּךְ בַּשָּׂדֶה וַיָּדֹעַ בַּלָּעַם אֶת-הָאֵתוֹן
 eşeği [+NESNE] Balam ve-vurdu tarlaya ve-gitti yoldan -den eşek ve-sappı
[H0860](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0860](#) [H5186](#)

לְהַטְתָּהּ הַדֶּרֶךְ׃
 yola döndürmek-için-onu
[H1870](#) [H5186](#)

Eşek, yalın kılıcıyla yolda durmakta olan RABbin meleğini görürken, yoldan saparak tarlaya girdi. Balam yola döndürmek için onu dövdü.

24 וַיַּעֲמֹד מֵלֶאֱיָהּ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַחֲבָמִים נָדָר מִזֶּה וַיִּנְדָּר מִזֶּה׃
 buradan ve-duvar buradan duvar bağların geçidinde- Yahve'nin meleği ve-durdu
[H2088](#) [H1447](#) [H2088](#) [H1447](#) [H3754](#) [H4934](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5975](#)

RABbin meleği iki bağın arasında iki duvarla; dar bir yolda durdu.

25 וַתֵּרָא הָאֵתוֹן עֶשֶׂק אֶת-מֵלֶאֱיָהּ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּסְקִיטֵהוּ
 ve-sıkıştırdı duvara -e ve-sıkıştı Yahve'nin meleğini [+NESNE] eşek ve-gördü
[H3905](#) [H7023](#) [H0413](#) [H3905](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#) [H0860](#) [H7200](#)

אֶת-רַגְלֵי אַיָּהּ בַּלָּעַם אֶל-הַקִּיר וַיִּסַּף וַיִּחַרְטֹם לְהַכְתִּימָהּ׃
 vurmak-için-onu ve-devam-etti duvara -e Balam'ın ayağını [+NESNE]
[H5221](#) [H3254](#) [H7023](#) [H0413](#) [H7272](#) [H0853](#)

Eşek RABbin meleğini duvara sıkıştırdı; Balam ayağına ezdi. Balam yine dövdü.

26 וַיִּוָּסֵף וַיִּעֲמֹד בְּמִקְוֵם צָר אֲשֶׁר אֵין דֶּרֶךְ
 yol yoktu- ki dar yerde- ve-durdu geçmek Yahve'nin meleği- ve-devam-etti
[H1870](#) [H0369](#) [H4725](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3254](#)

לְנִטּוֹת וְשָׂמֹאל׃
 ve-sola sağa sapmak-için
[H8040](#) [H3225](#) [H5186](#)

RABbin meleği ilerledi, sağa sola döndü; olmayan dar bir yerde durdu.

27 וַיִּחַר- בָּלֶעַם תַּחַת וַתִּרְבֵּץ יְהוָה מִלְאָךְ אֶת- הָאֶתְוֹן וַתֵּרָא ve-öfkelen-di- Balam'ın altında- ve-çöktü Yahve'nin meleğini [+NESNE] eşek ve-gördü H2734 H8478 H7257 H3068 H4397 H0853 H0860 H7200

אָף בָּלֶעַם נִדָּךְ אֶת- הָאֶתְוֹן בְּמִקְלָ: deęnekle ešeęi [+NESNE] ve-vurdu Balam'ın burun H4731 H0860 H0853 H5221 H0639

Eşek RABbin meleğini görünce, Balamın altında yıkıldı. Balam öfkelen-di, değneğiyle eşeği dövdü.

28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת- פִּי הָאֶתְוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלֶעַם מַה- עָשִׂיתִי לָךְ כִּי ve-dedi ešeęin aęzını [+NESNE] Yahve ve-açtı H4100 H0559 H0860 H6310 H0853 H3068

הַכִּיתָנִי וְהַ שְׁלֹשׁ רִגְלִים: vurdun-bana üç bu H7272 H7969 H2088 H5221

Bunun üzerine RAB eşeği konuşturdu. Eşek Balama, ‹‹Sana ne yaptım ki, üç kez beni böyle dövdün?›› diye sordu.

29 וַיֹּאמֶר בָּלֶעַם לְאֶתְוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתָּ בִּי לֹו יֵשׁ- חֶרֶב בְּיָדִי כִּי ve-dedi Balam ešeęe- çünkü çünkü elimde kılıç olsaydı- keşke benimle alay-ettin H3027 H2719 H3426 H3863 H0860 H0559

עַתָּה הֲרַגְתִּידָ: öldürürdüm-seni şimdi H2026 H6258

Balam, ‹‹Benimle alay ediyorsun›› diye yanıtladı,, ‹‹Elimde kılıç olsaydı,, seni hemen öldürüm››

30 וַתֹּאמֶר הָאֶתְוֹן אֶל- בָּלֶעַם הֲלוֹא אֲנִי אֶתְנֶךָ אֶשֶׁר- רַכַּבְתָּ עָלַי ve-dedi ešeę -e Balam'a -e eşek ve-dedi H0413 H0860 H0559 H7392 H0860 H0595 H3808

מֵעוֹדָךְ עַד- הַיּוֹם הַזֶּה הֲסִכְנֹתִי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה מֵעוֹדָךְ -e-kadar ömründen-beri H5750 H5704 H3117 H2088 H5532 H5532

וַיֹּאמֶר לֹא: hayır ve-dedi H3808 H0559

Eşek, ‹‹Bugüne dek hep üzerine bindiğin eşek değil miyim ben?›› dedi, ‹‹Daha önce sana hiç böyle davrandım mı?›› Balam, ‹‹Hayır›› diye yanıtladı.

31 וַיִּגַּל יְהוָה אֶת- עֵינָיו בָּלֶעַם וַיֵּרָא אֶת- מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב ve-açtı Yahve gözlerini Balam'ın meleğini [+NESNE] ve-gördü H0853 H3068 H1540 H5324 H3068 H4397 H0853 H7200

בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבּוֹ שְׁלֹפָה וַיִּקְרַע וַיִּשְׁתַּחוּ לְאָפָיו: yolda ve-kılıcı sıyrılmış elinde ve-eğildi ve-secde-etti H8025 H2719 H3027 H6915 H0639 H7812

Bundan sonra RAB Balamın gözlerini açtı. Balam yalın kılıç yolda durmakta olan RABbin meleğini gördü; eğilip yüzüstü yere kapandı.

32 וַיֹּאמֶר אֱלֹוּ מִלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הֲכִיתָ אֶת-אֶתְנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ
 ve-dedi ona meleği Yahve'nin üzerine- ne vurduñ [NESNE] eşeğine bu üç
[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0860](#) [H2088](#) [H7969](#)

רְגָלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יֵצְאָתִי לְשׂוֹן כִּי-יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִי:
 kez işte ben çıktım düşman-olarak çünkü- tehlikeliydi yol karşımda
[H7272](#) [H2009](#) [H0595](#) [H3318](#) [H7854](#) [H1870](#) [H5048](#)

RABbin meleğ; i, ‹‹Neden üç kez eşeğini dövdün? ›› diye sordu, ‹‹Ben seni engellemeye geldim. Çünkü gittiğin yol seni yıkıma götürüyor.

33 וַתֵּרְאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּסַפֵּר לְפָנָי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים אוֹלִי נִסְתָּה
 ve-gördü-beni eşek ve-saptı önümde- bu üç kez eğer sapmış-olmasaydı
[H7200](#) [H0860](#) [H5186](#) [H6440](#) [H2088](#) [H7969](#) [H7272](#) [H0194](#) [H5186](#)

מִפְּנֵי כִי עַתָּה גַם-אֶתְכָה הֲרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הַחַיִּיתִי:
 önümden çünkü şimdi ayrıca- seni öldürdüm ve-onu sağ-bırakırdım
[H6440](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2421](#)

Eşek beni gördü, üç kez önümden saptı. Eğer yoldan sapmasaydı, seni öldürür, onu sağ bırakırdım.››

34 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-מִלְאָךְ יְהוָה חַטָּאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי
 ve-dedi Balam -e meleğine Yahve'nin günah-işledim çünkü çüñkü değil biliyordum ki
[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H2398](#) [H3808](#) [H3045](#)

אֶתְּךָ אָתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בַדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם-רַע בְּעֵינָיִךְ אֲשׁוּבָה לִי:
 sen duruyordun karşımda yolda ve-şimdi eğer- kötüyse gözünde döneceğim bana
[H5324](#) [H7125](#) [H1870](#) [H6258](#) [H7725](#)

Balam RABbin meleğ; ine, ‹‹Günah işledim›› dedi, ‹‹Beni engellemek için yolda dikildiğini anlamadım. Uygun görmüyorsan şimdi evime döneyim.››

35 וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל-בַּלְעָם לֵךְ עִם-הָאָנָשִׁים וְאַפְסָ אֶת-
 ve-dedi meleği Yahve'nin -e Balam'a git ile adamlarla ve-ancak [NESNE]
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0376](#) [H0853](#)

הַדֶּבֶר אֲשֶׁר-אֶדְבַר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תִּדְבַר בַּלְעָם עִם-שָׂרֵי
 sözü -i-ki Balak söyleysem sana onu söyleyeceksin ve-gitti Balam ile beyleriyle
[H1697](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3212](#) [H8269](#)

בַּלָּק:
 Balak'in
[H1111](#)

RABbin meleğ; i, ‹‹Adamlarla git›› dedi, ‹‹Ama yalnız sana söyleyeceklerimi söyleyeceksin.›› Böylice Balam Balakın önderleriyle gitti.

36 וַיִּשְׁמַע בַּלָּק כִּי בָא בַלְעָם וַיֵּצֵא וַיִּקְרָאֵתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב
 ve-duydu Balak ki geldi Balam ve-çıktı Balak karşılamak-için-onu eğer Moav'ın kentine
[H8085](#) [H1111](#) [H0935](#) [H3318](#) [H7125](#) [H0413](#) [H4124](#)

אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל:
 ki -üzerinde Arnon'un sınırında- ki ucunda- sınırın
[H1366](#) [H0769](#) [H1366](#)

Balak Balamın geldiğini duyunca, onu karşılamak için Arnon kıyısında, sınırın en uzak köşesindeki Moav Kentine gitti.

37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם הַלֹּא בְלָעַם שְׁלַחְתִּי אֵלָיְךָ
 ve-dedi Balak -e Balam'a değil-mi kesinlikle-göndererek- gönderdim sana
[H0413](#) [H7971](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0413](#) [H1111](#) [H0559](#)

לְקַרְאֵךְ לָמָּה לֹא-הָלַכְתָּ אֵלַי הֲאֵינִי מֵימִינְךָ לֹא אֲבִיבֶנְךָ
 çağırmağın için- neden değil- geldin bana gerçekten değil- yapabilir-miyim
[H3201](#) [H3808](#) [H0552](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3808](#) [H4100](#) [H7121](#)

כְּבָרְךָ :
 onurlandırmak-seni
[H3513](#)

Balama, ‹‹Seni çağırmak için adam gönderdiğimde neden gelmedin?›› dedi, ‹‹Seni ödüllandirmeye gücüm yetmez mi? ››

38 וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בָּלָק הִנֵּה-בָאתִי אֵלָיְךָ עַתָּה הֲיִכּוֹל אֲבִיבֶנְךָ
 ve-dedi Balam -e Balak'a işte- geldim sana şimdi yapabilir-miyim yapabilirim
[H0559](#) [H0413](#) [H2009](#) [H1111](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6258](#) [H3201](#) [H3201](#)

דַּבֵּר מְאִוְמָה הַדְּבָר אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר :
 söylemek bir-şey söz ki koyarsa Tanrı ağzıma onu söylerim
[H1696](#) [H3972](#) [H1697](#) [H0430](#) [H6310](#) [H0853](#) [H1696](#)

Balam, ‹‹İşte şimdi geldim›› diye yanıtladı,, ‹‹Ama ne diyebilirim ki? Ancak Tanrının bana buyurdularını söyleyeceğim.››

39 וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת-חֻצוֹת קִרְיַת
 ve-gittir Balak -ile Balak'la ve-geldiler Kiryat-Hutsot'a
[H3212](#) [H1111](#) [H0935](#) [H7155](#)

Bundan sonra Balam Balakla yola çıkarak Kiryat-Husota gitti.

40 וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וַיִּצְאֹן וַיִּשְׁלַח בְּלָעַם וַלְשָׁרִים אֲשֶׁר אֹתוֹ :
 ve-kesti Balak siğir ve-koyun ve-gönderdi Balam'a ve-beylere- onunla
[H2076](#) [H1111](#) [H1241](#) [H6629](#) [H7971](#) [H8269](#) [H0854](#)

Balak sığırlar, davarlar kurban etti, Balamla yanındaki önderlere et gönderdi.

41 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלָעַם וַיֵּצֵאֵהוּ בַּמּוֹת בַּמּוֹת וַיִּגְדּוּ
 ve-oldu sabah ve-aldı Balak [+NESNE] Balam'ı ve-çıkardı-onu ve-gördü
[H1961](#) [H1242](#) [H3947](#) [H1111](#) [H0853](#) [H5927](#) [H1120](#) [H7200](#)

מִשָּׁם קָצָה הָעָם :
 oradan ucunu halkın
[H8033](#)

Sabah Balak Balam'ı Bamot-Baal'a çıkardı. Balam oradan İsrail halkının bir kesimini görebildi.